

**DE** Im folgenden finden Sie fahrzeugspezifische Einbauhinweise zu MagicTouch MT200. Alle weiteren Informationen finden Sie in der Montage- und Bedienungsanleitung.

### Geignet zum Einbau in folgende Fahrzeuge

Die Funk-Fernbedienung MagicTouch MT200 VW9 (Art.-Nr. 9101300037) kann in folgenden Fahrzeugtypen verwendet werden:

- VW Transporter T4 96 – 03

### MT200 montieren und anschließen

Der elektrische Anschluss erfolgt an der blauen bzw. schwarzen 4-poligen Steckverbindung hinter der Relaisplatte (Sicherungskasten) und am Zündschloss Ihres Fahrzeuges.

**i HINWEIS**  
Verwenden Sie die roten Schneidverbinder für Leitungen bis max. 1 mm<sup>2</sup>.  
Verwenden Sie die blauen Schneidverbinder für Leitungen von 1,5 bis 2,5 mm<sup>2</sup>.

- Klemmen Sie das Masseband am Minuspol der Fahrzeugbatterie ab.
- Ziehen Sie die blaue bzw. schwarze 4-polige Steckverbindung (Abb. **1** 1) oberhalb der Relaisplatte (Abb. **1** 2) auseinander.  
Die Steckverbindung enthält ein weißes und ein gelbes Kabel.
- Stecken Sie das Adapterkabel der Funk-Fernbedienung in die Buchse der Steckverbindung und den Stecker des Fahrzeugkabels in die Buchse des Adapterkabels.
- Verlegen Sie die orange Leitung der Funk-Fernbedienung entlang des Kabelbaums zum Zündschloss (Abb. **2** 1).
- Verbinden Sie mit Hilfe des Schneidverbinders die orange Leitung der Funk-Fernbedienung mit der schwarz/gelben Leitung vom Zündschloss.
- Verlegen Sie die schwarz/grüne und die schwarz/weiße Leitung der Funk-Fernbedienung entlang des Kabelbaums zum Blinkerschalter am Lenkrad.
- Verbinden Sie die folgenden Leitungen jeweils mit Hilfe von Schneidverbindern:
  - die schwarz/weiße Leitung der Funk-Fernbedienung mit der schwarz/weißen Leitung des schwarzen Steckers (Abb. **2** 2) auf der rechten Seite der Lenksäule
  - die schwarz/grüne Leitung der Funk-Fernbedienung mit der schwarz/grünen Leitung des schwarzen Steckers (Abb. **2** 2) auf der rechten Seite der Lenksäule
- Klemmen Sie das Masseband am Minuspol der Fahrzeugbatterie wieder an.
- Testen Sie die Funktion der Funk-Fernbedienung.
- Befestigen Sie das Steuergerät mit dem beiliegenden Befestigungsmaterial.

**EN** The following information contains vehicle-specific installation instructions for MagicTouch MT200. Refer to the installation and operating manual for any further information.

### Suitable for installing in the following vehicles

The MagicTouch MT200 VW9 radio remote control (item no. 9101300037) can be used in the following vehicle types:

- VW Transporter T4 96 – 03

### Installing and connecting the MT200

The electrical connection is made at the blue or black, 4-pin plug connection behind the relay panel (fuse box) and at the ignition socket of your vehicle.

**i NOTE**  
Use a red piercing connector for cables with a cross-section of max. 1 mm<sup>2</sup>.  
Use a blue piercing connector for cables with a cross-section of between 1.5 to 2.5 mm<sup>2</sup>.

- Undo the strap on the negative terminal of the vehicle battery.
- Pull apart the blue or black, 4-pin plug connection (fig. **1** 1) above the relay panel (fig. **1** 2).  
The plug connection has a white and a yellow cable.
- Plug the adapter cable of the radio remote control in the socket of the plug and insert the plug of the vehicle cable in the socket of the adapter cable.
- Lay the orange cable of the radio remote control along the cable tree to the ignition socket (fig. **2** 1).
- Use a piercing connector to connect the orange cable of the radio remote control to the black/yellow cable running from the ignition socket.
- Lay the black/green and the black/white cable of the radio remote control along the cable tree to the indicator switch on the steering wheel.
- User piercing connectors to make the following connections:
  - Connect the black/white cable of the radio remote control to the black/white cable of the black plug (fig. **2** 2) on the right side of the steering wheel
  - Connect the black/green cable of the radio remote control to the black/green cable of the black plug (fig. **2** 2) on the right side of the steering wheel
- Reattach the strap on the negative terminal of the vehicle battery again.
- Test the radio remote control to see if it works correctly.
- Fasten the control device in place using the fastening material supplied.

**FR** Vous trouverez ci-après les instructions de montage spécifiques à la MagicTouch MT200. Pour de plus amples informations, reportez-vous aux instructions de montage et de service.

### Convient pour être montée dans les véhicules suivants

La télécommande radio MagicTouch MT200 VW9 (réf. 9101300037) peut être utilisée dans les types de véhicules suivants :

- VW Transporter T4 96 – 03

### Montage et raccordement de la MT200

Le raccordement électrique s'effectue au niveau de la prise de raccordement à 4 pôles bleue ou noire située derrière la plaque de relais (boîte à fusibles) et au niveau de la serrure d'allumage de votre véhicule.

**i REMARQUE**  
Pour les câbles d'une section maximale de 1 mm<sup>2</sup>, utilisez les connecteurs à lames rouges.  
Pour les câbles d'une section maximale de 1,5 à 2,5 mm<sup>2</sup>, utilisez les connecteurs à lames bleues.

- Débranchez la tresse de masse reliée au pôle négatif de la batterie du véhicule.
- Détachez la prise de raccordement à 4 pôles bleue ou noire (fig. **1** 1) au-dessus de la plaque de relais (fig. **1** 2).  
La prise de raccordement contient un câble blanc et un câble jaune.
- Branchez le câble adaptateur de la télécommande radio à la douille de la prise de branchement et le connecteur du câble du véhicule dans la douille du câble adaptateur.
- Faites passer le câble orange de la télécommande radio le long du faisceau de câbles pour atteindre la serrure de contact (fig. **2** 1).
- A l'aide du connecteur à lames, reliez le câble orange de la télécommande radio au câble noir/jaune de la serrure de contact.
- Faites passer les câbles noir/vert et noir/blanc de la télécommande radio le long du faisceau de câbles pour les relier au commutateur de clignotants situé au niveau du volant.
- A l'aide de connecteurs à lames, raccordez les câbles suivants :
  - le câble noir/blanc de la télécommande radio au câble noir/blanc du connecteur noir (fig. **2** 2) du côté droit de la colonne de direction
  - le câble noir/vert de la télécommande radio au câble noir/vert du connecteur noir (fig. **2** 2) du côté droit de la colonne de direction
- Rebranchez la tresse de masse sur le pôle négatif de la batterie du véhicule.
- Vérifiez le fonctionnement de la télécommande radio.
- Fixez l'unité de commande avec le matériel de fixation fourni.

**ES** A continuación encontrará las indicaciones para el montaje específicas del vehículo para el MagicTouch MT200. El resto de información la encontrará en las instrucciones de montaje y de uso.

### Adecuado para el montaje en los siguientes vehículos

El control remoto por radio MagicTouch MT200 VW9 (art. n.º 9101300037) puede utilizarse en los siguientes tipos de vehículos:

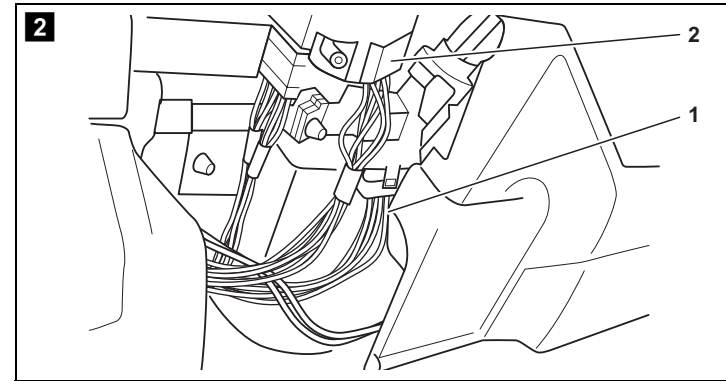
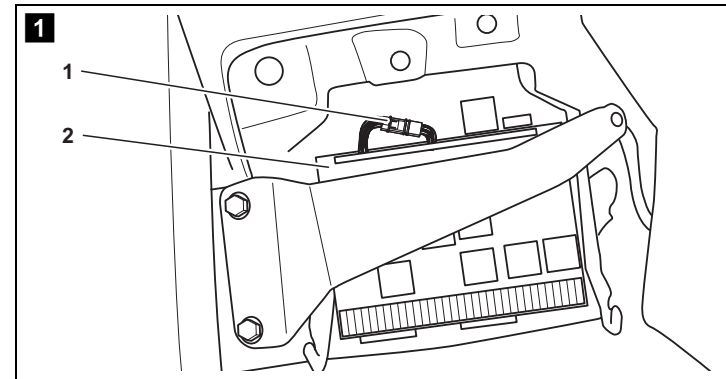
- VW Transporter T4 96 – 03

### Montar y conectar el MT200

La conexión eléctrica tiene lugar en la conexión de enchufe azul o negra de 4 polos detrás de la placa de relés (caja de fusibles) y en la cerradura de encendido de su vehículo.

**i NOTA**  
Utilice los conectores de corte rojos para cables de un máx. de 1 mm<sup>2</sup>.  
Utilice los conectores de corte azules para cables de 1,5 a 2,5 mm<sup>2</sup>.

- Desconecte el polo negativo de la cinta de conexión al chasis de la batería del vehículo.
- Extraiga la conexión de enchufe azul o negra de 4 polos (fig. **1** 1) por encima de la placa de relés (fig. **1** 2).  
La conexión de enchufe tiene un cable blanco y otro amarillo.
- Enchufe el cable adaptador del control remoto por radio en la clavija de la conexión de enchufe y la clavija del cable del vehículo en la clavija del cable adaptador.
- Lleve el cable naranja del control remoto por radio a lo largo del mazo de cables hasta la cerradura de encendido (fig. **2** 1).
- Una, con ayuda del conector de corte, el cable naranja del control remoto por radio con el cable negro/amarillo de la cerradura de encendido.
- Lleve los cables negro/verde y negro/blanco del control remoto por radio a lo largo del mazo de cables hasta el interruptor de los intermitentes en el volante.
- Conecte los siguientes cables con ayuda de los conectores de corte:
  - el cable negro/blanco del control remoto por radio al cable negro/blanco de la clavija negra (fig. **2** 2) en la parte derecha de la columna de dirección
  - el cable negro/verde del control remoto por radio al cable negro/verde de la clavija negra (fig. **2** 2) en la parte derecha de la columna de dirección
- Vuelva a conectar el polo negativo de la cinta de conexión al chasis de la batería del vehículo.
- Compruebe el funcionamiento del control remoto por radio.
- Fije el dispositivo de control con el material de fijación suministrado.



**D Dometic GROUP**  
Dometic WAECO International GmbH  
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten  
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322  
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

www.waeco.com

3.03.05.01757 04/2010

**IT** Qui di seguito troverete le istruzioni di montaggio di MagicTouch MT200 specifiche per il veicolo. Troverete tutte le altre informazioni nelle istruzioni di montaggio e d'uso.

### Adatto per essere montato nei seguenti veicoli

Il radiocomando a distanza MagicTouch MT200 VW9 (n. art. 9101300037) può essere utilizzato nei seguenti tipi di veicoli:

- VW Transporter T4 96 – 03

### Montaggio e collegamento di MT200

Il collegamento elettrico avviene sul collegamento a spina blu o nero a 4 poli posto dietro la piastra portarelè (scatola dei fusibili) e sul blocchetto dell'accensione del vostro veicolo.

**i NOTA**  
Utilizzare i connettori a crimpare rossi per i cavi fino a un max di 1 mm<sup>2</sup>.  
Utilizzare i connettori a crimpare blu per i cavi da 1,5 a 2,5 mm<sup>2</sup>.

- Staccare il cavo piatto di massa sul polo negativo della batteria del veicolo.
- Staccare il collegamento a spina a 4 poli blu o nero (fig. **1** 1) al di sopra della piastra portarelè (fig. **1** 2).  
Il collegamento a spina contiene un cavo bianco e uno giallo.
- Inserire il cavo adattatore del radiocomando a distanza nella presa del collegamento a spina e la spina del cavo del veicolo nella presa del cavo adattatore.
- Posare il cavo arancione del radiocomando a distanza lungo il fascio di cavi verso il blocchetto dell'accensione (fig. **2** 1).
- Con l'ausilio del connettore a crimpare, collegare il cavo arancione del radiocomando a distanza al cavo nero/giallo del blocchetto dell'accensione.
- Posare il cavo nero/verde e il cavo nero/blanco del radiocomando a distanza lungo il fascio di cavi verso l'interruttore degli indicatori di direzione posto sul volante.
- Collegare i seguenti cavi, utilizzando i connettori a crimpare:
  - il cavo nero/blanco del radiocomando a distanza al cavo nero/blanco della spina nera (fig. **2** 2) sul lato destro del piantone dello sterzo
  - il cavo nero/verde del radiocomando a distanza al cavo nero/verde della spina nera (fig. **2** 2) sul lato destro del piantone dello sterzo
- Collegare di nuovo il cavo piatto di massa sul polo negativo della batteria del veicolo.
- Controllare il funzionamento del radiocomando a distanza.
- Fissare la centralina con il materiale di fissaggio in dotazione.



## MagicTouch MT200 VW9 (9101300037)

<b>DE</b>	<b>Funk-Fernbedienung</b> Fahrzeugspezifische Einbauhinweise	<b>NL</b>	<b>Draadloze afstandsbediening</b> Voertuigspecifieke inbouwvoorschriften
<b>EN</b>	<b>Radio Remote Control</b> Vehicle-specific installation instructions	<b>DA</b>	<b>Radio-fjernbetjening</b> Køretøjspecifikke installationshenvisninger
<b>FR</b>	<b>Radiotélécommande</b> Instructions de montage spécifiques au véhicule	<b>SV</b>	<b>Radio-fjärrkontroll</b> Fordonsspecifika anvisningar för montering
<b>ES</b>	<b>Mando a distancia por radio</b> Indicaciones para el montaje específicas del vehículo	<b>NO</b>	<b>Radio-fjernkontrol</b> Kjøretøyspesifikke monteringsråd
<b>IT</b>	<b>Radiotelecomando</b> Indicazioni di montaggio specifiche per il veicolo	<b>FI</b>	<b>Radiokauko-ohjain</b> Ajoneuvokohtaiset asennusohjeet

**NL** Hierna vindt u voertuigspecifieke inbouwvoorschriften bij de MagicTouch MT200. Alle bijkomende informatie vindt u in de montage- en bedieningshandleiding.

### Geschied voor het inbouwen in de volgende voertuigen

De draadloze afstandsbediening MagicTouch MT200 VW9 (artikelnr. 9101300037) kan in de volgende voertuigtypen gebruikt worden:

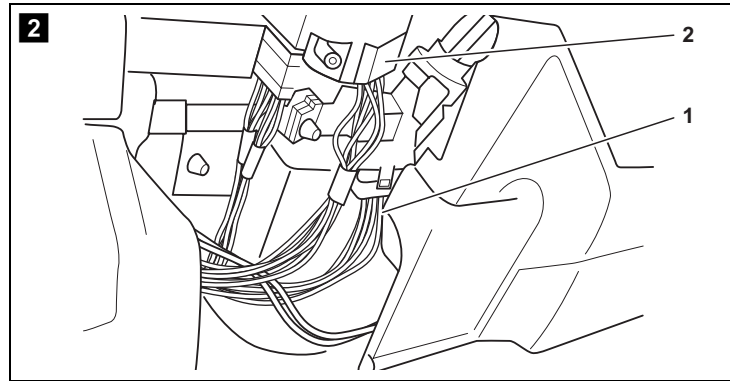
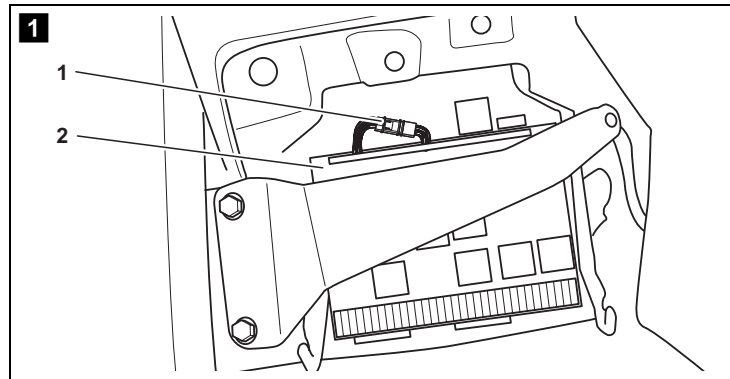
- VW Transporter T4 96 – 03

### MT200 monteren en aansluiten

De elektrische aansluiting vindt plaats aan de blauwe resp. zwarte 4-polige stekkerverbinding achter de relaisplaat (zekeringenkast) en aan het contactslot van uw voertuig.

**i INSTRUCTIE**  
Gebruik de rode snijverbinders voor leidingen tot max. 1 mm<sup>2</sup>.  
Gebruik de blauwe snijverbinders voor leidingen van 1,5 tot 2,5 mm<sup>2</sup>.

- Klem de massaband aan de minpool van de voertuigaccu los.
- Trek de blauwe resp. zwarte 4-polige stekkerverbinding (afb. **1** 1) boven de relaisplaat (afb. **1** 2) uit elkaar.
- De stekkerverbinding heeft een witte en een gele kabel.
- Steek de adapterkabel van de draadloze afstandsbediening in de bus van de stekkerverbinding en de stekker van de voertuigkabel in de bus van de adapterkabel.
- Leg de oranje leiding van de draadloze afstandsbediening langs de kabelboom naar het contactslot (afb. **2** 1).
- Verbind met behulp van de snijverbinder de oranje leiding van de draadloze afstandsbediening met de zwart/gele leiding van het contactslot.
- Leg de zwart/groene en de zwart/witte leiding van de draadloze afstandsbediening langs de kabelboom naar de knipperlichtschakelaar op het stuurwiel.
- Verbind de volgende leidingen steeds met behulp van snijverbinders:
  - de zwart/witte leiding van de draadloze afstandsbediening met de zwart/witte leiding van de zwarte stekker (afb. **2** 2) aan de rechterzijde van de stuurkolom
  - de zwart/groene leiding van de draadloze afstandsbediening met de zwart/groene leiding van de zwarte stekker (afb. **2** 2) aan de rechterzijde van de stuurkolom
- Klem de massaband aan de minpool van de voertuigaccu opnieuw aan.
- Test de werking van de draadloze afstandsbediening.
- Bevestig het besturingstoestel met het meegeleverde bevestigingsmateriaal.



**DK** Nedenfor findes køretøjspecifikke installationshenvisninger til MagicTouch MT200. Alle yderligere informationer findes i monterings- og betjeningsvejledningen.

#### Egnet til montering i følgende køretøjer

Den trådløse fjernbetjening MagicTouch MT200 VW9 (art.nr. 9101300037) kan anvendes i følgende køretøjstyper:

- VW Transporter T4 96 – 03

#### Montering og tilslutning af MT200

Den elektriske tilslutning foretages til den blå eller sorte stikforbindelse med 4 ledere bagved relæpladen (sikringskasse) og til køretøjets tændingslås.

**BEMÆRK**  
Anvend de røde skæreforbinderne til ledninger indtil maks. 1 mm<sup>2</sup>.  
Anvend de blå skæreforbinderne til ledninger fra 1,5 til 2,5 mm<sup>2</sup>.

- Afbryd stelbåndet på minuspolen på køretøjets batteri.
- Afbryd den blå eller sorte stikforbindelse med 4 ledere (fig. **1** 1) over relæpladen (fig. **1** 2).  
Stikforbindelsen indeholder et hvidt og et gult kabel.
- Sæt den trådløse fjernbetjenings adapterkabel ind i stikforbindelsens bøsning og stikket på køretøjets kabel ind i adapterkablets bøsning.
- Træk den trådløse fjernbetjenings orange ledning langs kabeltræet til tændingslåsen (fig. **2** 1).
- Forbind den trådløse fjernbetjenings orange ledning med den sort/gule ledning fra tændingslåsen ved hjælp af skæreforbinderen.
- Træk den trådløse fjernbetjenings sort/grønne og sort/hvide ledning langs kabeltræet til blinklysafbryderen på rattet.
- Forbind følgende ledninger ved hjælp af skæreforbinderne:
  - Den trådløse fjernbetjenings sort/hvide ledning med den sort/hvide ledning på det sorte stik (fig. **2** 2) på den højre side af ratstammen.
  - Den trådløse fjernbetjenings sort/grønne ledning med den sort/grønne ledning på det sorte stik (fig. **2** 2) på den højre side af ratstammen.
- Tilslut igen stelbåndet på minuspolen på køretøjets batteri.
- Test den trådløse fjernbetjenings funktion.
- Fastgør styreenheden med det vedlagte fastgørelsesmateriale.

**SV** I denna bilaga hittar du fordonsspecifika anvisningar för montering av din MagicTouch MT200. All övrig information hittar du i monterings- och bruksanvisningen.

#### Lämplig för montering i följande fordon

Den trådlösa fjärrkontrollen MagicTouch MT200 VW9 (artikelnr. 9101300037) kan monteras i följande fordon:

- VW Transporter T4 96 – 03

#### Montera och ansluta MT200

Elanslutningen görs till den blåa resp. svarta 4-poliga kontakten bakom reläplattan (säkringslådan) och till tändningslåset.

**ANVISNING**  
Använd de röda skarvklämmorna för kablar upp till max. 1 mm<sup>2</sup>.  
Använd de blåa skarvklämmorna för kablar mellan 1,5 och 2,5 mm<sup>2</sup>.

- Ta bort jordledningen från minuspolen på fordonets batteri.
- Dra isär den blåa resp. svarta 4-poliga kontakten (bild **1** 1) ovanför reläplattan (bild **1** 2).  
Kontakten har en vit och en gul kabel.
- Anslut den trådlösa fjärrkontrollens adapterkabel till kontakten och fordonskabelns kontakt till adapterkabeln.
- Dra den trådlösa fjärrkontrollens orange kabel till tändningslåset (bild **2** 1), dra den längs med kablaget.
- Anslut, med hjälp av skarvklämman, den trådlösa fjärrkontrollens orange kabel till tändningslåsets svart/gula kabel.
- Dra den trådlösa fjärrkontrollens svart/gröna och svart/vita kabel till blinkersreglaget vid ratten, dra den längs med kablaget.
- Anslut, med skarvklämmor, följande kablar:
  - den trådlösa fjärrkontrollens svart/vita kabel till den svart/vita kabeln från den svarta kontakten (bild **2** 2) på rattstängens högra sida
  - den trådlösa fjärrkontrollens svart/gröna kabel till den svart/gröna kabeln från den svarta kontakten (bild **2** 2) på rattstängens högra sida
- Kläm fast jordledningen igen på minuspolen på fordonets batteri.
- Kontrollera om den trådlösa fjärrkontrollen fungerar som den ska.
- Sätt fast styreenheten med medföljande fastsättningsmaterial.

**NO** I det følgende finner du kjøretøyspesifikke monteringsråd om MagicTouch MT200. Ytterligere informasjon finner du monterings- og bruksanvisningen.

#### Egnet for innmontering i følgende kjøretøy

Den trådløse fjernkontrollen MagicTouch MT200 VW9 (art.-nr. 9101300037) kan brukes i følgende kjøretøytyper:

- VW Transporter T4 96 – 03

#### Montere og koble til MT200

Elektrisk tilkobling gjøres på den blå hhv. svarte 4-polede pluggforbindelsen bak relékortet (sikringsboksen) og på tenningslåsen på kjøretøyet.

**MERK**  
Bruk de røde knivkontaktene til ledninger opp til maks. 1 mm<sup>2</sup>.  
Bruk de blå knivkontaktene til ledninger fra 1,5 til 2,5 mm<sup>2</sup>.

- Koble fra kabelen på minuspolen til kjøretøybatteriet.
- Trekk den blå hhv. svarte 4-polede pluggforbindelsen (fig. **1** 1) over relékortet (fig. **1** 2) fra hverandre.  
Pluggforbindelsen inneholder en hvit og en gul kabel.
- Plugg adapterkabelen på den trådløse fjernkontrollen inn i kontakten til pluggforbindelsen og kjøretøykabelens plugg inn i kontakten på adapterkabelen.
- Legg den oransje ledningen på den trådløse fjernkontrollen langs kabeltreet til tenningslåsen (fig. **2** 1).
- Ved hjelp av en knivkontakt kobler du den oransje ledningen på den trådløse fjernkontrollen til den svarte/gule ledningen på tenningslåsen.
- Legg den svarte/grønne og svarte/hvite ledningen på den trådløse fjernkontrollen langs kabeltreet til blinklysbryteren på rattet.
- Koble til følgende ledninger ved hjelp av knivkontakter:
  - Svart/hvit ledning på den trådløse fjernkontrollen til den svarte/hvite ledningen på den svarte pluggen (fig. **2** 2) på høyre side av ratstammen
  - Svart/grønn ledning på den trådløse fjernkontrollen til den svarte/grønne ledningen på den svarte pluggen (fig. **2** 2) på høyre side av ratstammen
- Koble kabelen til minuspolen til kjøretøybatteriet igjen.
- Test funksjonen til den trådløse fjernkontrollen.
- Fest styreenheten med det vedlagte festematerialet.

**FI** Seuraavassa on MagicTouch MT200:n ajoneuvokohtaiset asennusohjeet. Kaikki muut tiedot löytyy asennus- ja käyttöohjeesta.

#### Sopii asennettavaksi seuraaviin ajoneuvoihin

Radiokauko-ohjainta MagicTouch MT200 VW9 (tuotenumero 9101300037) voi käyttää seuraavissa ajoneuvotyypeissä:

- VW Transporter T4 96 – 03

#### MT200:n asennus ja liittäminen

Sähköinen liitäntä tehdään siniseen tai mustaan 4-napaiseen pistokeliitäntään, joka on relelevyn (sulakerasia) takana ja ajoneuvosi virtalukossa.

**OHJE**  
Käytä punaisia ryöstöliittimiä johdoille, joiden poikkipinta-ala on maks. 1 mm<sup>2</sup>.  
Käytä sinisiä ryöstöliittimiä johdoille, joiden poikkipinta-ala on 1,5 – 2,5 mm<sup>2</sup>.

- Irrota maadoitusnauha ajoneuvon akun miinusnavasta.
- Vedä sininen tai musta 4-napainen pistokeliitäntä (kuva **1** 1) relelevyn (kuva **1** 2) päältä auki.  
Pistokeliitännässä on valkoinen ja keltainen johto.
- Työnnä radiokauko-ohjaimen adapterijohto pistokeliitännän naaraspuoliskoon ja ajoneuvon johdon pistoke adapterijohdon naaraspuoliskoon.
- Vedä radiokauko-ohjaimen oranssi johdin johtonippua pitkin virtalukon (kuva **2** 1).
- Liitä radiokauko-ohjaimen oranssi johdin ryöstöliittimellä virtalukon musta/keltaiseen johtimeen.
- Vedä radiokauko-ohjaimen musta/vihreä ja musta/valkoinen johdin johdinnippua pitkin ohjauspyörän vilkkukytkimeen.
- Liitä seuraavat johtimet ryöstöliittimillä:
  - radiokauko-ohjaimen musta/valkoinen johdin ohjauspylvään oikealla puolella olevan mustan pistokkeen (kuva **2** 2) musta/valkoiseen johtimeen.
  - radiokauko-ohjaimen musta/vihreä johdin ohjauspylvään oikealla puolella olevan mustan pistokkeen (kuva **2** 2) musta/vihreään johtimeen.
- Liitä maadoitusnauha takaisin ajoneuvon akun miinusnapaan.
- Testaa radiokauko-ohjaimen toiminta.
- Kiinnitä ohjauslaite oheisella kiinnitysmateriaalilla.